

- CXXVII -
(p.231)

Perinaik Lannion

1 ar plarch man zo eur plarch kaer hag eur plach a fecon
Perinaik ar minon er ger a Lannion

Perinaik ar mignon evit ho zervija

- chetu aze eur letern e kreiz eur goulou skler,
5 et ganthi Perinaik d'ho conduin d'ar ger.

.....

ous Perinaik mignon o deus bet distroet.

- Mar keret Perinaik senti ous hon komzo
c'houi a voucho ho letern ha voucho ho goulou

.....

= Ar bugel seiz vloaz =

8. S. ha voucho ho goulou> ha lazo ho goulou

- Et le diable en colère s'en vint un jour :
- 15 -Que me donnez vous mon ami, je te ferai voir ta maîtresse
-Je t'assure dit-il, je n'ai pas de biens
Je n'ai qu'une patène soufflée en or jaune
Et si vous me la faites voir sans avoir plus de mal,
Je vous la donnerai dès que j'en aurai l'assurance.
Il prend sa main comme la main d'un enfant
- 20 Et le jette par dessus les montagnes et les hautes maisons,
La première chose qu'il remarqua fut une allée très haute
A l'extrémité de laquelle était un portail de fer.
Comme le diable était de là, on lui ouvrit.
Cet homme fut mis à part dans une chambre
- 25 Pour parler avec sa maîtresse dans une chaise d'argent.
-Bon jour, ma gentille maîtresse, je vous dis bonjour
A voir les couleurs que vous avez, vous êtes au milieu du feu!
-Oh certes, mon serviteur, soyez en certain,
Je suis ici au milieu du feu de l'enfer.
- 30 -Dites moi ma gentille maîtresse, qu'est-ce qui est au-dessus
de votre tête
Qui dévore votre visage, vos pieds et vos mains ?
-Les serpents de l'enfer me dévorent jour et nuit
Je n'ai, mon serviteur, aucun instant pour me reposer
Et oui je suis ici, je s. nuit et jour
- 35 Je n'ai mon serviteur un instant pour ().

CXXIV - (pp. 368-9) v. la traduction aux pages 640-1

CXXV - (pp. 370-1) JEAN DE PONTORSON : v. la traduction aux pages 657-8

CXXVI - (pp. 372-381) v. la traduction aux pages 670-672.

CXXVII - (p. 382) PERINAIK DE LANNION

- 1 Cette fille-ci est une belle fille et une fille convenable;
Perinaik le Mignon dans la ville de Lannion
Perinaik Le Mignon pour vous servir
-Voilà une lanterne, au milieu une chandelle claire,
- 5 Prenez là, Perinaik, pour vous conduire à la maison ...
Vers Perinaik Mignon, ils se sont retournés :
- Si vous voulez, Perinaik, obéir à nos paroles,
Vous étendez votre lanterne, moucherez votre chandelle,
....